



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

2 | Kaffeebecher

Az ok.danke.tschüss együttes „Kaffeebecher” című dala egy szokatlan utazásról, boldogtalan párkapcsolatról és hatalmas szemétdombokról szól...

Dalszöveg

Was für ein **Gefühl**:

Ich lag in deinen Armen,
jetzt lieg ich im **Müll**.

Nur für den **Moment**,
nur für das, was in mir **brennt**.
Nur für das, was in mir brannte.
Sind nicht mal mehr **Bekannte**.
Ich **war** nur ganz kurz
da für dich und deinen Durst.

Müll auf deinem Weg –
halt mich **fest**
und **wirf** mich dann **weg**.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Denn nur, weil du dann **sorglos** bist,
entsorgst du mich.

Du **sorgst dich** nicht.

Nur für diesen **Augenblick**
brauchst du mich.

Verbrauchst du mich.

Küss mich leer, ich liebe dich.

Bin heiß für dich, **innerlich**.

Und wenn es dann zu Ende ist,

zerknüllst du mich.

Dann wirfst du mich weg.

Das hier ist nicht **fair**.

Ich würde **weinen**,

wär ich nicht leer.

Ich **bin gut für** nach der Nacht,

doch danach bin ich **Ballast**.

Du hast **dir** nicht mal die Hand **verbrannt**,

bist nur **woandershin** gerannt.

Was für eine **Macht**,

ich **war** nur **für** dich **gemacht**.

Du hast mich **stehen lassen**

zwischen leeren Tassen.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Denn nur, weil du dann sorglos bist,
entsorgst du mich.
Du sorgst dich nicht.
Nur für diesen Augenblick
brauchst du mich.
Verbrauchst du mich.
Küss mich leer, ich liebe dich.
Bin heiß für dich, innerlich.
Und wenn es dann zu Ende ist,
zerknüllst du mich.
Dann wirfst du mich.
Ahhhahaaa ...

Du weißt nicht, wie das ist,
wenn du **dich** mal **verliebst**.
Dafür **nimmst** du **es in Kauf**.
Es **reißt** dich **auf** und **trinkt** dich **aus**.
Und wenn dein **Herz gebrochen** ist,
dann **flick** es nicht, das **bringt es nicht**.
Wenn du es von oben siehst,
wie es da **am Boden liegt**,
dann hat es **seinen Zweck erfüllt**.
Wirf es weg, es ist jetzt Müll.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Szószedet

das Gefühl, die Gefühle – érzelem

der Müll – szemét

nur Singular

der Moment, die Momente – pillanat

brennen – ég (ige)

brennt, brannte, hat gebrannt

der/die Bekannte, die Bekannten – ismerős

für jemanden da sein – ott van valakinek, számítani lehet rá

ist, war, ist gewesen

jemanden/etwas fest | halten – karjában tart

hält fest, hielt fest, hat festgehalten

etwas weg | werfen – eldob

wirft weg, warf weg, hat weggeworfen

sorglos – gondtalan, gondatlan

sorgloser, am sorglosesten

etwas entsorgen – kidob (szemetet)

entsorgt, entsorgte, hat entsorgt

sich (um jemanden/etwas) sorgen – aggódik (vkiért/vmiért)

sorgt, sorgte, hat gesorgt

der Augenblick, die Augenblicke – pillanat



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

jemanden/etwas verbrauchen – elhasznál

verbraucht, verbrauchte, hat verbraucht

jemanden/etwas küssen – megcsókol

küsst, küsste, hat geküsst

innerlich – belül

etwas zerknüllen – összegyűr

zerknüllt, zerknüllte, hat zerknüllt

fair – igazságos

fairer, am fairsten; aus dem Englischen

weinen – sír (ige)

weint, weinte, hat geweint

für etwas gut sein – jó valamire

ist, war, ist gewesen

der Ballast, die Ballaste – kolonc

Plural selten

sich (etwas) verbrennen – megégeti magát

verbrennt, verbrannte, hat verbrannt

woandershin – máshova

die Macht – hatalom

hier nur Singular

für jemanden/etwas gemacht sein – vki/vmi számára készült

ist, war, ist gewesen



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

jemanden/etwas stehen lassen – magára hagy

lässt stehen, ließ stehen, hat stehen (ge)lassen

sich verlieben – szerelmes lesz

verliebt, verliebte, hat verliebt

etwas in Kauf nehmen – számításba vesz, elfogad (ált. vmi negatívát)

nimmt, nahm, hat genommen

jemanden oder etwas auf|reißen – feltép; (átvitt ért.) megbánt vkit

reißt auf, riss auf, hat aufgerissen

(etwas) aus|trinken – (ki)iszik (vmit)

trinkt aus, trank aus, hat ausgetrunken

jemandem das Herz brechen – összetöri vki szívét

bricht, brach, hat gebrochen

etwas flicken – összetákol, foltoz

flickt, flickte, hat geflickt

es nicht bringen; etwas bringt es nicht – nem ér semmit, nincs értelme

bringt, brachte, hat gebracht

am Boden liegen – padlón van (érzelmileg)

liegt, lag, hat gelegen

seinen Zweck erfüllen; etwas erfüllt seinen Zweck – teszi a dolgát,

megfelel

erfüllt, erfüllte, hat erfüllt

der Becher, die Becher – (általában papír vagy műanyag) pohár



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

die Müllabfuhr, die Müllabfahren – szemétszállítás

Plural selten

etwas zerstören – tönkretesz

zerstört, zerstörte, hat zerstört

der Liebeskummer – szerelmi bánat

nur Singular

der Mehrwegbecher, die Mehrwegbecher – többször használható pohár

der Geruch, die Gerüche – szag

der Pappbecher, die Pappbecher – papírpohár

jemanden/etwas werfen – dob (vkit/vmit)

wirft weg, warf weg, hat weggeworfen

sorgsam – gondos(an), alapos(an)

sorgsamer, am sorgsamsten

die Umweltverschmutzung, die Umweltverschmutzungen –

környezetszennyezés

Plural selten

keine Wahl haben – nincs választása

hat, hatte, hat gehabt

der Genuss, die Genüsse – élvezet